

獎勵教會說族語：信仰與族語共榮共存

教会での民族語使用の奨励：信仰と民族語の共栄共存
Rewarding Indigenous Language Use in the Churches:
Coexistence of Belief and Indigenous Languages

文・圖 | 楊世林 (財團法人中華基督教協同會總幹事)

「阿里山的姑娘美如水，阿里山的少年壯如山，啊…啊…」

這首「高山青」的流行歌曲，以及電影〈吳鳳傳〉的劇情，是在50年代以降的台灣社會裏，對所謂的「山地同胞」極為籠統的了解認知下的產物。在當時的環境氛圍裏，「山地同胞」有被認為是次等公民的意味，因而「山地同胞」的語言，更是無法被推動並成為主流社會普遍被尊重的語言。直到1994年7月國民大會臨時會修憲時，憲法增修條文第十條的「山地同胞」修正為「原住民」，並於1997年再修正為「原住民族」，意味著以集體性呈現的原住民族群「被命名」及「正名」的進程。

族語的存續代表族群的興衰

「原住民族」的稱謂代表阿美族等16族，而各族有各自的族語，沒有統一的原住民語言；在各族說母語的人數只消不漲的情況下，想要維持母語的原汁原味，或



福音堂教會成果展。

原有的底蘊不消失，實屬不易。

母語原係每一位原住民生活習慣，與歷史文化傳承是否廢續被保留的重要元素。政府為尊重並延續每一個原住民族群，能夠確切保存各自的特色及文化，採用獎勵的方式，推動教會以母語講道、母語翻譯、母語團契、母語查經、母語主日學及母語詩歌敬拜等，從各種管道來鼓勵說族語的活動。若長此以往的推動下去，相信對原住民族無論是語言、歷史、文化、生活及傳統的

延續，一定會有積沙成塔的效果，必定可以產生深遠的影響。

當原民會在112年推動「原住民族教會推動語言發展獎勵計畫」的政策時，本會隨即響應，並鼓勵設在花蓮秀林鄉的山廣教會、花蓮市的福音堂教會，投入參與本項雙贏的活動。

教會贏、會友也贏

首先必須承認本會的原住民教會大多數都是經濟弱勢，之前推動獎勵教會說族

政府為尊重並延續每一個原住民族群，能夠確切保存各自的特色及文化，採用獎勵的方式，推動教會以母語講道、母語翻譯、母語團契、母語查經、母語主日學及母語詩歌敬拜等，從各種管道來鼓勵說族語的活動。



語，獎勵方面力量就很薄弱，執行效果就會比較差一點；有了原民會支援補助後，無論是參加人數、活動內容和形式都更加多元活潑，且可放心執行，不必考慮經費問題，並藉著計劃與執行的機會，讓牧者和同工會友更加同心同意，使得教會更加興旺有活力。

原本遠離原鄉來到平地居住的原住民，因長時間疏離本鄉本土的生活圈、語言圈，已漸漸淡忘了自己的歷史與文化，除了外貌以外，思想觀念幾乎與平地人相同，所幸此項政策的推動，使得面臨弱化或有消失可能



山廣教會成人阿美語上課。

的原住民社會、文化、語言及生活，得以保存；雖然是居住在城市之中，卻仍可保留原鄉的獨特風格，更不會以身為原住民為恥為卑。

在教會同工們同心細緻的策畫之下，規劃了許多說族語的活動，內容包括了兒童太魯閣小組（每週三下午四點）、兒童阿美小組（每週三下午五點）、銀髮太魯閣小組（每週四上午九點）、銀髮太魯閣查經班（每週四上午十點）、銀髮太魯閣詩歌班（每週四上午十一點）、銀髮阿美小組（每週五上午九點）、銀髮

阿美查經班（每週五上午十點）、銀髮阿美詩歌班（每週五上午十一點），希望透過各個年齡層原住民的關懷，能全面協助以完成任務。

「神愛世人」是所有教會（含本會）成立以來遵奉的宗旨，本會堅定的信守此項宗旨。台灣各原住民族群亦在世人之列，應當盡心盡力愛之、幫助之、鼓勵之、成全之，如此行為，才不使本會忝為基督教教會的一份子，願將一切榮耀獻與上帝，感恩歸與政府與參予成全此事所有的工作夥伴。◆



楊世林

嘉義縣大林鎮人。1956年生。太平洋國際神學院台灣分院博士。現任財團法人中華基督教協同會總幹事，曾任屏東市勝利路禮拜堂牧師。在擔任現職後協助本會教會，在花蓮先後成立了卡來萬教會、泉源教會、福音堂教會、山廣教會等四間教。